

LETTER FROM THE PRESIDENT

VOLUME 18 NO. 4 APRIL 1993



Rebecca M. Valette

Dear AATF Colleagues,

It is with great pleasure that I am writing you this spring to share with you some exciting new developments of interest to all of us who are committed to the promotion of the French language, and the teaching of French and Francophone literature and culture.

First annual AATF Summer Institute in France

Last summer in Strasbourg, the AATF made the decision to invest some of its energy and funds in developing high quality in-service opportunities for its membership. Thanks to the leadership of two of our vice presidents, Albert Valdman and Margot Steinhart, this July will see the first of these initiatives come to fruition, namely, the launching of a special AATF Summer Institute designed to help French teachers enhance their own skills in French and update their understanding of contemporary France. The Institute also carries graduate university credit. Each participant will be receiving up to a total of \$600, as a direct stipend from the AATF.

The twenty-four participants will get together first at Indiana University (Bloomington) on June 27, for a ten-day orientation session directed by Albert Valdman. Then the participants will fly to France for a three-week session where they will be divided into two groups, the one exploring "L'Europe en marche" and the other focussing on "Les Média et la

Presse." We plan to carry a detailed compte-rendu of this exciting new project in one of the fall issues of the National Bulletin.

National funding of the "ACTFL/AATF/AATG/AATSP Standards Project"

In my last letter, I wrote to inform you that the AATF was collaborating with ACTFL and its sister organizations the AATG and the AATSP in a joint project to establish national guidelines for student competencies and teacher standards. This January, the consortium received the good news that the first part of the project, that is, the development of student standards, is going to be funded jointly by two federal agencies: the Education Department and the National Endowment for the Humanities. As this project gets underway, you will be hearing more from us as to how you can become involved.

As a first step, if you have not already done so, I would ask you to read the preliminary description of student standards prepared by ACTFL and published in the January issue of the AATF National Bulletin. In particular, we would like to have you respond to the following questions:

- Do the "vision" statements for each sequence adequately express the aims of our French curriculum as we would like to see it function?
• Are the "final", end-of-sequence performance levels attainable for your students? At present, are they being attained by all students? by most students? which

percent? Are certain levels too easy? Which ones, and how should they be modified? Are certain levels too hard? Again, which ones and what changes would you suggest?

- Are the "interim" performance levels attainable for your students? (See the above related questions.)
• How can the AATF encourage broader discussion of this preliminary statement?
• What specific areas should the AATF address in developing more specific student standards for French?
Please send your responses and any other related comments to Barbara Freed, Chair Pro Tem, AATF Commission on Student Competencies, 226 Delancey Street, Philadelphia, PA 19106.

Pilot Project of the DELF/DALF Tests in the United States

Under the enthusiastic leadership of Bernard Moreau, Attaché linguistique at the French Consulate in San Francisco, students of French in the western part of the United States had the opportunity this spring to participate in the DELF/DALF Tests offered by the French Ministère de l'Éducation Nationale. Upon the successful completion of a series of oral and written examinations, candidates are awarded either the Diplôme d'études en langue

(Continued on page 2)

Inside this issue...

- Chapter Newsp. 3
• FLES News.....p. 7
• Scholarship Fund Updatep. 2
• Vision Statement, JNCL.....p. 5
• Invitation to San Diego.....p. 9
• NEH Summer Fellowship.....p. 9
• AATF Small Grant Awards.....p. 8
• AATF Pedagogical Aids.....p. 10

Rendez-vous à San Diego du 4 au 7 juillet Venez nombreux! AATF Congrès

française (DELF) or the *Diplôme approfondi de langue française* (DALF), as appropriate. Although these tests have been administered for several years now in countries around the world, this is the first time that testing centers have been established in the United States. The directors of the twenty pilot centers will be getting together in San Diego during the AATF convention to share their experiences and make recommendations for future directions. AATF members interested in further information should contact: Bernard Moreau, Ambassade de France, Services Culturels, 540 Bush Street, San Francisco, CA 94108.

Looking ahead: 1994 AATF Convention in Quebec

In March, I attended the annual meeting of AQEFLS (*L'Association québécoise des enseignants et des enseignantes de français langue seconde*) in Montréal. It was a wonderful opportunity to meet with many of our Quebec colleagues and to begin making more concrete plans for the 1994 AATF annual meeting which will be held in Quebec City. In particular, we are exploring ways of facilitating greater contacts and exchanges between both teachers and students at all levels.

If the response to my convention questionnaire last fall is a valid indication, many of you are planning to participate in the convention in Quebec City. We are currently subdividing the program into interest sections. It will then be the responsibility of the various section heads to review (and solicit) proposals and to put together their part of the program. The complete list of sections and section heads will be distributed at the annual meeting in San Diego and will be published subsequently, together with the official proposal forms, in the September issue of the AATF *National Bulletin*. Completed proposals for the Quebec meeting will be due by December 1, 1993.

Plans for this summer: 1993 AATF Convention in San Diego

As you know, from July 4-7 we will be holding our annual meeting in San Diego. In fact, many of you have already sent in your pre-registration forms. We have a very full program, with sessions in pedagogy, culture, linguistics and literature responding to the interests of members teaching at all levels, from elementary school to graduate school. Particular thanks for this exciting and extensive program are due to the three hard-working members of the program committee: Ronald Tobin (literature and culture), Albert Valdman (linguistics and second

language acquisition), and Michèle Shockey (pedagogy).

For those of you who have not yet made a definite decision to attend, let me urge you to come join us. One reason the AATF holds its annual meetings in various parts of the United States is so that members of the host region will have the opportunity to meet colleagues and to interact with speakers from around the country. Therefore, let me extend a particular invitation to those of you from the Pacific Region, and especially those living in southern California. I look forward to seeing many of you in San Diego!

Rebecca M. Valette

Rebecca M. Valette
Department of Romance Languages
Boston College
Chestnut Hill, MA 02167

AATF SCHOLARSHIP FUND UPDATE

In the November issue, we announced the creation of a new fund to support our Summer Scholarship Program which will begin this year sending 24 of our members to a U.S. campus and to France for approximately a month's time in order to

upgrade skills and knowledge. At that time we made an appeal for voluntary contributions from our members and today are happy to report that we have received two major contributions so far, in addition to several smaller ones. The major contributors are...

James H. Grew estate: \$15,000
Edith L. Monson estate: \$2,000

James Grew, an Honorary Member of the AATF, was a well-known private school teacher and textbook author in Massachusetts. Edith Monson was a former President of the *Société honoraire de français* and a previous benefactor of that organization.

While the fund is off to a promising start, it should be pointed out that major contributions tend to be few and far between and that we obviously also welcome much smaller contributions, as outlined in the November *National Bulletin*:

\$25 to \$49: Contributing Member
\$50 to \$99: Sustaining Member
\$100 and above: Patron

At our next opportunity, we will publish a list of additional contributors to the Scholarship Fund. While we look forward to adding to our list of major Patrons, we would be pleased to see our list of Contributing and Sustaining Members off to a good start as well.

Fred M. Jenkins
Executive Director

AATF NATIONAL BULLETIN

Volume 18 Number 4

April 1993

Editor: Jane Black Goepper, Holmes High School, Covington, Kentucky.

Editorial Assistant: Josiane Leclerc Riboni, University of Cincinnati.

Reading Committee: Mathé Allain, University of Southwestern Louisiana; Art N. Burnah, Provo High School, Utah; Therese C. Clarke, Williamsville Central School District NY; Gisèle Lorient-Raymer, Northern Kentucky University, Highland Heights, KY; Elizabeth Miller, Phillips Brooks School, Menlo Park, CA; Pierre Sotteau, Miami University, Oxford, Ohio.

The AATF *National Bulletin* (ISSN 0883-6795) has its editorial offices at 2324 Park Avenue, Apt. 34, Cincinnati, Ohio 45206. Correspondence and manuscripts should be sent to the editor at this address. The American Association of Teachers of French publishes the AATF *National Bulletin*

four times a year in September, November, January, and April as a service to its members in supplement to the official journal of the association, *The French Review*. Subscription to the AATF *National Bulletin* requires membership in the organization. Second class postage paid at the Champaign, IL Post Office. Office of Publication: 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820.

All items published in the *National Bulletin* are the property of the American Association of Teachers of French. They may be copied for classroom or workshop use only if the source and date of publication are indicated on the copies.

Postmaster: Send address changes to AATF, 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820. Voice/Fax: 217-333-2842

ALABAMA

The AATF Alabama Chapter is proud to share a couple of items with other AATF members. Last year, the membership voted to establish a *Prix d'Excellence* to be given to a person who has rendered outstanding services to French culture. We are pleased to announce that the prize was awarded for the first time at the 1993 Chapter meeting in February 1993. The recipient was Marie Galanti, Director,

Journal Français d'Amérique.

A member and former President of the Alabama Chapter, William C. Carter, Professor of French at the University of Alabama at Birmingham, has just completed a film entitled *Proust: A Writer's Life*, which will air nationally on PBS on Friday, April 30, 1993.

Samia I. Spencer
Secretary-Treasurer



Photo credit: Judith Hudon Sénécal

L to R: James Sherry, President; Jacqueline Carroll, Chair, Selection Committee; Marie Galanti, Recipient, Prix d'Excellence; Samia Spencer, Secretary-Treasurer; Emily Quillen, Vice President.

CHICAGO/NORTHERN ILLINOIS

La Journée...

For the past several years, the chapter has been sponsoring a series of programs/workshops on Francophone countries or on special regions of France. Each program has featured speakers from the specific areas as well as a format which allows members to appreciate the culture and the food of the country.

"La Journée belge," winter 1991, featured the participation of the Belgian Consulate in Chicago; a program on Maigret by John Miles of Wheaton College; another on Tintin by Janine Spencer as well as a program on Flemish painters (Memling and VanEyck) by Tilde Sankovitch, Northwestern University. Kiosques included Chicago bookstores and Piron Chocolatier Belge.

The Chapter was regally entertained at the Swissôtel for "La Journée suisse" in May 1991. M. Bruno Ryff from the Swiss Consulate was the featured speaker; Mme Simone Pavlovich presented Swiss literature: Jean-Jacques Rousseau, Benjamin Constant, Mme de Staël, Blaise Cendrars, etc. Mme Holly Devaud spoke about the specialties of Swiss cuisine and brought as hors d'oeuvre *bricelets au cumin*, *chips au fromage*; also she prepared for tasting the *moutarde de*

Bénichon. The program concluded with a superb *déjeuner* prepared by the chef of the Swissôtel.

May 1992 found the chapter celebrating Africa with several really outstanding presentations on several different countries: Evelyne Accad (University of Illinois), musician and novelist, shared her particular feminist vision of Tunisia. Evelyne Delgado-Norris, instructor at Morgan Park Academy, dressed in a boubou from her native Sénégal, introduced us to her country through stories and song; while Mbala Nkanga, actor and dramatist, introduced theater and arts from his native Zaïre. Assia Bérubé, instructor at Good Counsel High School, welcomed us with stuffed dates in the tradition of Morocco. Once more food was the finale: couscous, a Moroccan semolina dish, with chicken and vegetables, and typical desserts.

La Provence, fall 1992. The chapter has many resource members from Provence or those who have made a special study of Provence. Therefore, the fall meeting was a real variety of topics and speakers: Nicole Borian from La Maison de Nicole showed many of the *santons* available; Randy Fowler (University of Chicago Lab School) on "Lu soleil me fat cantar"; William Paden (Northwestern University) on "La Comtesse de Dia";

Kathryn Betts Wolfkiel (De Paul University) on "La Vie de Sainte Doncelina de Digne"; Pierre Simonian (Hinsdale Central High School) and Catherine Moore (Western Illinois University) completed our look at Provence with stories from their own experiences. Chef Yves Roubeau created our luncheon dégustation of *farciés à la mode de Provence*.

The winter meetings have been devoted to the European Community with visits from the Consul Generals of France, Belgium, Switzerland, and a representative from the government of Luxembourg. This winter the program will continue the colloque begun last year with Europe after the Traité de Maastricht: L'Avenir de l'Europe. Susan Boldrey (NIU and UIC), boursière from L'Europe en Marche, will also present ways to include the European Community in our class programs.

The chapter is continuing in this tradition with the May 1993 "La Journée antillaise" to conclude the programs for the year.

Anne Hébert
Second Vice President

COLORADO-WYOMING

Our chapter has had quite an active year, beginning with the participation of eight of our members in the Strasbourg Conference. Then, to keep us excited about teaching, our Fall Conference at Metropolitan State College of Denver featured Bernard Moreau, from the Bureau d'Action Linguistique in San Francisco.

And what a time we had! M. Moreau's workshop, entitled "Le langage des jeunes : Parlez-vous 'branché'?", first discussed the development of French. Then the real fun began as he worked with us on the language used by French youth today. As we compared "Je prends des livres, ma voiture et je m'en vais." with "Je prends des bouquins, ma bagnole et je me tire de Paris.", we realized how much life can be added to a class simply by using a bit of student language. For those of us who can't get to France each year, this was also a nice up-date for our own language skills.

Following his workshop, M. Moreau presented information concerning the two language diplomas for non-native speakers of French, the *DEL F* and the *DAL F*. This program has prompted much regional involvement, such as a follow-up workshop through the Alliance Française de Denver, and we now have an official test-

ing center where members of our AATF are involved. another highlight of the meeting was the presentation of our annual award for a *Collègue bien méritant* selected by the Chapter. This year's recipient was Blandine Rickert, from the University of Colorado at Denver.

Our Winter meeting took place in conjunction with the Colorado Congress of Foreign Language Teachers. We had a full house, and were treated to two video presentations created by *stagiaires* from the AATF Summer Internships in France. Penny Taylor showed images of Auvergne from the program at Aurillac, and Karen Overton presented a video on France and Europe. Our chapter reserves the Winter meeting for members who have participated in internships which lets us all to benefit from their experience as well as serving to promote applications for international study and research programs, greatly enriching the teaching of French in our region.

There were other honors and involvement as well. Carmen Grace and Jane Backer from the University of Colorado at Boulder were granted AATF Exploration Minitel Research Awards, and Ann Williams-Gascon and Alain Ranwez are co-chairing a section of the AATF Culture Commission.

We are quite excited about these activities, as they show our continued promotion of French and our commitment to interaction with schools and language organizations at all levels. We are looking forward to our Spring conference, *Les images des îles*, by Ms. Marie-Jo Hofmann and Dr. Kathy Ensz. We hope to see our colleagues from around the country in San Diego.

Ann Williams-Gascon
President

OHIO

The Ohio Chapter met jointly with the Ohio Foreign Language Association in Toledo, Ohio in early March. The chapter sponsored three "AATF Award-Winning Sessions": *Le Roman et le Film*, *La Rue Cases Nègres: une étude comparative*, presented by Hélène Sanko of John Carroll University, Cleveland. The focus was on the biographical elements of the novel and the film; the tri-part structure of each, showing the three major and successive influences on the life of the author and the hero; and the themes explored in both. The presentation stressed ways to use the novel, along with the film, in teaching language and civilization.

William Wrage of Ohio University,

Athens, showed and analyzed a selection of Daumier's caricatures, paintings, and sculptures in *Daumier, a Funny and Not-so-funny Mirror of 19th Century France*. He demonstrated how major social, ethical, artistic, and political issues reflected in the works can be used to introduce students to aspects of French civilization.

For those intending to take groups of students to France, *Une Année en France: Les Leçons apprises par un directeur de programme d'études pour étudiants américains*, presented by Frank Triplett of Muskingum College, New Concord, was a must. He discussed diverse aspects of a study-abroad program including organization, relationships with the French university, as well as the experiences of the students who participated in the program.

AATF members submit program proposals to a chapter selection committee that selects award-winning sessions to be included in the OFLA conference. In addition to presenting their sessions at OFLA, the winners receive a monetary award to help defray some of their expenses.

At its business meeting, members discussed plans for a Fall 1993 immersion weekend, as well as future meeting projects.

JBG

GLEANINGS

FRENCH MUSIC EDUCATIONAL MIX: the French Music Office and the Educational Department of the French Embassy are currently producing an educational music package entitled "French Music Educational Mix." The "French Music Educational Mix" will include a 30-minute audio cassette, a 30-minute VHS music video compilation and a pedagogic booklet including lyric reprints, vocabulary, background information and suggested questions, text-based exercises and conversation topics designed to help educators incorporate the materials into their curriculum.

This innovative package will feature new songs from such artists as Les Negresses Vertes, Francis Cabrel, and M C Solaar. A new volume will be available each semester. Volume 1 is \$33.50 including shipping and handling; volume 2 is \$35.50 including shipping and handling. The French Music Office is a not for profit organization. The retail price of this educational tool goes towards covering production costs. For more information or to order, contact: The French Music Office, 1501 Broadway, 30th floor, New York, NY 10036. Telephone: (212) 921-

1170; fax: (212) 921-1226. Make checks payable to The French Music Company.

TOUS LES MATINS DU MONDE: the soundtrack (on CD or cassette) to this new French film, featuring works by Marin Marais, Sainte Colombe, Lully, and Couperin, is available through quality music stores or directly through Harmonia Mundi USA, 3364 South Robertson Boulevard, Los Angeles, CA 90034. Telephone: (310) 559-0802; fax (310) 837-4150. The film stars Gérard Depardieu as the elderly Marin Marais; his son Guillaume Depardieu as the young Marais; Anne Brochet as Madeleine Sainte Colombe; and Jean-Pierre Marielle, as Sainte Colombe, one of the outstanding bass viol virtuosi of the late 17th century. The soundtrack is directed and performed by Jordi Savall, a specialist in early music.

TAKING STUDENTS ABROAD? A new publication by Jim Becker, *A Primer for Accompanying Secondary Students to France* including a cultural awareness unit is available from the Malcolm Price Laboratory School, University of Northern Iowa, Cedar Falls, IA 50613-3593 for \$6

including shipping and handling. The 88-page booklet stresses the importance of the pre-departure orientation meetings. Over sixty topics are suggested and are presented with helpful hints and ideas that make this book a must for the novice leader. A cultural study packet is included for students who will have a family stay in France. Make checks payable to Modern Language Publications.

AP FRENCH LANGUAGE SUMMER INSTITUTE: This institute, under the auspices of the College Board, will be held in Dallas, Texas from June 27 to July 1st, 1993. It has been scheduled to allow participants the possibility of attending the AATF National Convention in San Diego. Presenters will include AP readers as well as the French AP Chief reader. The focus will be on the preparation for the Advanced Placement test and the grading of the exam. It is open to experienced as well as novice French AP teachers. For information contact: Helen Lorenz, Hockaday School, 11600 Welch Road, Dallas, TX 75229 or Renée White, Greenhill School, 14255 Midway Road, Dallas, TX 75244.

A GLOBAL VISION FOR AMERICA

Among the problems that confront our nation, one of the greatest and most insidious dangers is the quiet crisis of global incompetence – the failure to understand, communicate, and function effectively in an international environment. The problem is real, immediate, and of increasing gravity with each passing year. It threatens our economy, our security, and the very quality of our lives.

To address this quiet crisis, it is imperative that we begin now to establish and accomplish future goals for our students, citizens, and nation.

- Include the mastery of a second language with particular emphasis on communication in the language as a national education goal.
- Ensure that every U.S. student beginning in kindergarten and continuing throughout pre-collegiate and higher edu-

cation has access to the study of language, culture and literature of at least one other country or region.

- Recognize the multicultural nature of our society and enhance the use of linguistic and cultural resources within our borders.
- Incorporate international knowledge and language usage into the degree programs of institutions of higher education, professional programs and technical schools.
- Link teacher preparation and performance to a clearly defined set of professional standards that include a demonstrated awareness of international and multicultural concerns.
- Enhance the language competence and knowledge of teachers, at all levels, through increased opportunities to study abroad and special summer foreign language institutes.

- Make language and cultural study available to students and professionals in fields where accurate communication is of special concern such as law enforcement, social services and health care.
- Identify the need for and develop expertise in translation, interpretation, and other international skills that support national interests.
- Assist the private sector in developing the language skills, cultural awareness, and international expertise necessary to become competitive in an international environment.

**The Joint National Committee
for Languages and the National
Council for Languages and
International Studies
300 Eye Street, NE, Suite 211
Washington, DC 20002
(202) 546-7855**

THE FULBRIGHT PROGRAM

Established in 1946 under legislation introduced by former Senator J. William Fulbright of Arkansas, the Fulbright Program aims "to increase mutual understanding between the people of the U.S. and the people of other countries..." Approximately 5000 new grants are awarded annually to both U.S. and foreign nationals.

The Program is administered by the United States Information Agency (USIA) under policy guidelines set by the Board of Foreign Scholarships (BFS), a group of 12 Presidentially-appointed educational and public leaders. Final selection of all Program participants is made by the BFS.

Internationally, the Fulbright Program is administered by bi-national commissions and foundations which establish the numbers and categories of grants based on requests from local institutions. In countries without a commission or foundation, the U.S. embassy works with local institutions to develop and supervise the Program.

The Program is funded primarily by an annual Congressional appropriation to USIA. Additional funding comes from host institutions both in the U.S. and abroad and from participating foreign governments in the form of salary supplements, travel grants, tuition waivers and other benefits.

GRANT CATEGORIES:

The *Senior Scholar Program* offers fellowships to U.S. and foreign academics and professionals to lecture and/or conduct research.

The *Graduate Student/Junior Scholar Program* awards scholarships to U.S. and foreign students to study/conduct research at the graduate level.

Specialized Awards for Specific World Areas helps fund organizations promoting student and scholar exchanges in specific geographic areas.

The *Humphrey Fellows Program* grants mid-career professionals from developing countries a year of combined graduate study and professional experiences.

The *University Affiliations Program* fosters sustained institutional partnerships through funds for short-term exchanges of faculty and staff between a foreign and a U.S. university or college.

The *Fulbright Teacher Exchange Program* provides for direct one-for-one exchanges of teaching positions; in some cases one-way assignments are awarded.

USIA INVITES APPLICATIONS FOR FULBRIGHT TEACHER EXCHANGE PROGRAM

The Fulbright Teacher Exchange Program is accepting application requests from U.S. university and college faculty, and secondary and elementary school

educators interested in teaching abroad during the 1994-95 academic year.

Applications, published in the late spring, must be completed and post-marked by **October 15, 1993**. Requests for application booklets, publicity material, and general information should be directed to: The Fulbright Teacher Exchange Program, 600 Maryland Avenue S.W., Room 142, Washington DC, 20024. Telephone (800) 726-0479.

These exchanges are administered by the United States Information Agency (USIA) as part of the Fulbright Program.

Each year about 500 educators take part in the Fulbright Teacher Exchange Program U.S. and international exchange participants remain on their home institutions' payrolls while exchanging classrooms and often homes.

A limited number of semester and shorter term exchanges, as well as one-way assignments, are also available. In addition, there is an eight week seminar in Italy for university/college faculty and teachers of grades 9-12 of Latin, Greek and the Classics.

A tentative list of the 1994-95 academic year's participating countries includes: Argentina, Belarus, Bulgaria, Canada, Chile, Colombia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Egypt, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Mexico, Morocco;

Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russia, Senegal, Slovak Republic, South Africa, Switzerland, Turkey, Ukraine and the United Kingdom.

U.S. educators interested in participating in the program must meet the following requirements: U.S. citizenship; at least a Bachelor's degree; three years of full-time teaching experience (for teaching positions) or two years full-time teaching experience (for seminar participation); current full-time employment in a relevant subject area; and for some non-English speaking countries, fluency in the appropriate foreign language. All participants must be approved by the Presidentially appointed J. William Fulbright Foreign Scholarship Board (BFS), a group of private citizens who oversee the Fulbright Program.

The Fulbright Teacher Exchange Program is the only Fulbright Program with direct one-to-one exchanges. These exchanges offer a double advantage to participating institutions. Schools and communities gain the expertise and perspective of the visiting exchange teacher, and subsequently, share the international experiences of their returning faculty member.

APPLICATIONS FOR NEH/READER'S DIGEST TEACHER-SCHOLAR AWARDS BEING ACCEPTED

Elementary and secondary teachers are urged to apply for the NEH/Reader's Digest Teacher-Scholar Awards. This grant opportunity allows teachers of literature and language arts, history and social studies, and classics and foreign languages to spend a full academic year expanding their intellectual horizons and gaining mastery of the materials they are called upon to teach.

Application deadline is **May 1, 1993** for the academic year 1994-95. Applicants meeting this deadline are notified in December for projects beginning the following academic year. To request an application packet, write or call:

NEH/Reader's Digest Teacher-Scholar Program
1100 Pennsylvania Avenue,
N.W. Room 302
Washington, D.C. 20506
Telephone: (202) 606-8377

The Teacher-Scholar Award is the highest honor available to humanities teachers. Proposals are subjected to rigorous review by teachers and scholars outside the Endowment. All full-time elementary, middle, and secondary school teachers who have teaching responsibilities primarily in humanities disciplines and who have completed at least three years of full-time teaching are eligible to apply.

THE DAVID L. BOREN NATIONAL SECURITY EDUCATION PROGRAM IMPLEMENTS 150 MILLION TRUST FUND

On December 6, 1991, the President signed into law the National Security Education Act, sponsored by Senator David Boren. The act creates a 150 million dollar international education trust fund which provides 1) scholarships for undergraduate study abroad; 2) graduate foreign language and area studies fellowships; and 3) university grants to create or improve foreign language and area studies programs. A National Security Education Act Board, chaired by the Secretary of Defense with members appointed by the President, oversees the Trust. Recently the name of the program was changed to the David L. Boren National Security Education Program. The chair of NEH was added to the National Board and the number of public members was expanded to six (there are now seven government members).

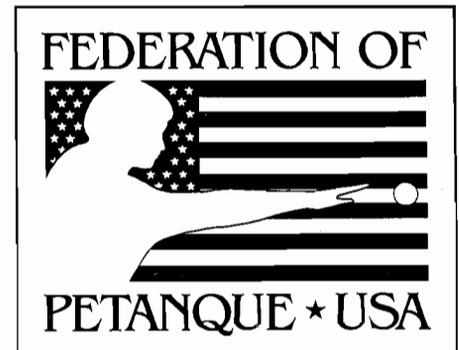
The National Security Education Program has now received the full \$150 million appropriation, and another \$30 million was authorized but not appropriated in 1992. While the presidential appointees to the National Board have not yet been named, a National Advisory Committee is currently being constituted to make recommendations to the staff and Board about regulations, programs, guidelines and so forth. According to Senator Boren the purpose of NSEA is to enhance our international economic competitiveness and protect our national security. In order to do this, American students must be prepared to meet increasingly global demands. This means improving skills in foreign languages, cross-cultural communication, international, and regional studies. The National Security Education Program does the following:

- The act establishes one or two semester study abroad scholarships or fellowships for students who qualify under the National Security Education Board's criteria.
- Distribution of scholarships must reflect the cultural, racial, and ethnic diversity of the U.S. Selections are based upon a merit review process.
- The act will allow more students lacking independent financial means to study abroad.
- Priority will be given to students studying in countries not emphasized in other U.S. study abroad programs.
- The act requires graduate students to work for the government or teach for one to three years for each fellowship provided.
- Grants will be based on a peer review

process with priority given to foreign languages and area studies programs currently underrepresented in U.S. universities.

For more information contact Charlene King or Lorraine Morrison at the National Security Education Programs Office: (703) 693-7717.

MORE ON PÉTANQUE



The Federation of Pétanque USA (FPUSA) is eager to cooperate with the AATF in promoting *pétanque* among students at all levels, from elementary school to college. Eventually, the FPUSA would like to establish a network of school clubs and publish a rubric in their newsletter especially for French students. At present there are over 20 active FPUSA *pétanque* clubs on the East coast, the West coast, in New Orleans and Houston. Many of these clubs have members who would be glad to demonstrate *pétanque* skills to interested groups of students in their area.

In its initial effort to reach out to French students, the FPUSA has prepared a special packet for AATF members. This packet includes:

- an illustrated flyer entitled "How to Play *Pétanque*"
- the FPUSA Rule Book
- a list of FPUSA clubs with the name and address of each club President
- a sample FPUSA pin and patch
- a copy of the current FPUSA newsletter
- a list of distributors of *pétanque boules* and accessories offering a discount of 25% from retail with minimum orders of 5 sets

Teachers who are familiar with the game may also wish to request a 60-page training manual entitled "*Pétanque – Technique and Perfection*" which is available in limited quantities in both French and English. The PFUSA will soon have French language video cassettes of French *pétanque* championships available to AATF members on loan for a nominal cost to cover shipping.

For more information, contact: Robert E. Morrison, President, Federation of Pétanque USA, 208 North Royal Street, Alexandria, VA 22314, telephone: (800) 296-2961 (preferably between 8 p.m. and 11 p.m. EST) fax: (703) 548-2489.

The AATF FLES* Commission's Action Plans

Following a meeting of members of AATF's National FLES* Commission, a number of exciting projects were initiated to assist French teachers of FLES*:

1. Francophone World Culture Calendar for Children, Chair, Dr. Katherine Kurk.

2. The development of a Société Honoraire for FLES*, Chair, Maureen Regar-Baker.

3. A FLES* coloring book for young children to interest them in learning French, Chair, Virginia Gramer.

4. The AATF National FLES* Poster Contest, Chairs, Harriet Saxon and Phyllis Whitten.

5. Library of teacher-made videos, Chair, Dr. Gilda Oran.

6. Regional FLES* Day, Rutherford, NJ, Chairs, Fernande Wagman and Harriet Saxon.

7. Collaborative of State FLES* Commission representatives, Chair, Dr. Gilda Oran. Representatives of the FLES* Commission will provide assistance in their state to French FLES* teachers, will answer questions, and will find out the specific needs of French FLES* teachers.

8. Joined by members of the National FLES* Committee of AATSP, AATF's FLES* Commission inaugurated NATIONAL FLES* DAY this year on March 1, 1993, the first day of National Foreign Language Week. This is intended to be an annual celebration to focus on FLES*, as part of the national celebration of Foreign Language Week.

9. The Report of the National FLES* Commission of AATF is being readied for discussion and distribution at the AATF Convention in July. The title of this year's report is: *Expanding FLES* Horizons*.

Future action plans involve a brochure explaining the importance of early foreign language learning (FLES*), Committee: Anne Fountain, Gladys Lipton, Audrey Heining-Boynton, Sonia Torres-Quinones.

With all these activities, much help is needed. If you are interested in working on the AATF National FLES* Commission, contact Dr. Gladys Lipton, UMBC-MLL, Baltimore, MD 21228.

NEWSLETTER FOR FLES*

The National Network for Early Language Learning publishes *FLES NEWS*, a newsletter for educators interested in providing quality foreign language instruction for children. The newsletter is published three times a year: fall, winter, and spring. The editor, Marcia Rosenbusch, is requesting appropriate articles for publication. Articles between 1000 and 1500 words are preferred, but consideration is given to longer articles. Deadlines for information are May 1 for the fall issue; November 1 for the winter issue; and, February 1 for the spring issue. Articles should be sent to: Mary Lynn Redmond, Teaching Methods Editor, *FLES NEWS*, P.O. Box 7266, Wake Forest University, Winston-Salem, NC 27109.

FLES* CONTACTS BY STATE

The AATF FLES* Commission is compiling a list of Commission representatives to serve as contacts for FLES* teachers in all the states. The purpose of the list is to put teachers of FLES* in contact with specialists who can provide help to those involved in teaching French in elementary and middle schools, by answering questions and sharing ideas. It is hoped that the list will be completed in time to appear in the September 1993 issue of the *National Bulletin*.

FIRST ANNUAL CELEBRATION OF NATIONAL FLES* DAY

The National FLES* Commission of the AATF and the National FLES* Committee of the AATSP co-sponsored a National FLES* Day for all languages and for all types of elementary foreign language programs in grades K-8, including sequential FLES, FLEX or exploratory, and immersion programs, on March 1, 1993.

The date marked the beginning of National Foreign Language Week. It is intended that the first Monday in March will mark National FLES* Day in the future. The groups intend to use a variety of public awareness programs to demonstrate the value of foreign languages in elementary school programs. The sponsoring groups feel that an extra focus on FLES* during Foreign Language Week will help lay the foundation for discussion

and development of carefully planned and effective early language programs in those areas where few such programs now exist.

THE NATIONAL FLES* INSTITUTE OF U.M.B.C. University of Maryland/ Baltimore County

Dates

July 13-18, 1993

Content

FLES* Methods for teaching all foreign languages in grades K-8 in elementary and middle schools for Sequential FLES, FLEX or Exploratory, and Immersion.

Tentative Schedule

9:00-12:00 FLES* Methods

12:00-1:00 Lunch in the target language

1:00-3:00 Methods, including a Share-Fair

3:00-5:00 Practicum; use of the media center; use of the FLES* Resource Center; individual assistance

In addition, there will be films, discussion, guest speakers including: Dr. Tom Field, Dr. Rene Salgado, among others.

Faculty

FLES* Methods: Dr. Gladys Lipton.
Director of the Institute: Dr. Gladys Lipton

Cost

Thanks to special arrangements by the University each participant will pay a special rate for the Institute to include room, board, materials: \$395 registration fee if all materials and check are postmarked on or before March 15, 1993; \$450 if postmarked after March 15, 1993.

Deadline for receipt of all materials and registration fees: **June 15, 1993.**

For further information call: Dr. Gladys Lipton, voice/fax (301) 231-0824

Credit

1-2 credits in FLES* Methodology available by additional participant work and payment of university tuition

To receive the application form, write to:

Dr. Gladys Lipton
U.M.B.C. - M.L.L.
Baltimore, MD 21228
or Fax: (301) 231-0824

AATF 1993 SMALL GRANT AWARDS

The AATF Small Grants program is pleased to help fund the following projects proposed by ten of our members. Please see the November 1992 *National Bulletin* for details on the purpose of the program and criteria for application. We expect to repeat funding next year: look for an announcement in the November 1993 *National Bulletin* or write to National Headquarters for a pre-publication announcement.

1. **Nancy Gadbois**, \$175 to help purchase specially needed books and tapes for her inner-city public school, Central High Academy in Springfield, MA. Matching funds from the Western Mass. Chapter: \$150.

2. **Bonnie Adair-Hauck**, \$250 to help fund a French immersion day project in April at Winchester-Thurston School in Pittsburgh, PA. Matching funds from the Pittsburgh Chapter: \$250.

3. **Lisa P. Erceg**, \$500 to help fund a one-day conference, "La Journée antillaise" in Skokie, IL, in May. Matching funds from the Chicago/Northern IL Chapter: \$500.

4. **Liliane Rubin**, \$350 to help fund a special Mini-Fête Spectacle on Alsace and Strasbourg at the July 1993 Convention in San Diego. Matching funds from the Nassau, NY, Chapter: \$200.

5. **Judy Rainger**, \$250 to help fund the visit to Texas of a *gardian* (cowboy) from the Camargue who will participate in local Chapter and school activities in September. Matching funds from the Hautes Plaines, TX, Chapter: \$100.

6. **Mary Fran Merwin**, \$500 to help her accompany fifth-grade students of French in Fond du Lac, WI, to a three week homestay in Épinal in June. Matching funds from the Wisconsin Chapter: \$350.

7. **Sharon Soper**, \$350 to help fund a one-day AP Workshop at St. Charles High School in St. Charles, IL, in February. Matching funds from the Chicago/Northern IL Chapter: \$150.

8. **Edith A. Brereton**, \$400 to help purchase a multi-standard VHS video player to be used for instructional purposes by French teachers in the greater Peoria, IL, area. Matching funds from the Downstate IL Chapter: \$300.

9. **Alan Wax**, \$465 to help pay the expenses of a winning eighth-grade student of French from McGugan Junior High School, Oak Lawn, IL, at Concordia Language Village this summer. Matching funds from the Chicago/Northern IL Chapter: \$150.

10. **Fernande Wagman**, \$500 to help support a Gala Foreign Language Workshop Day in April for teachers and students in school districts in the Metro NY-NJ areas that do not as yet offer elementary school FL's. Matching funds from the Metro NY Chapter: \$500.

We congratulate these successful applicants on their imaginative projects and for the support and visibility that the projects will give to the study of French in their immediate areas. Similarly, we thank the Chapters involved for further supporting the projects, thus making them possible.

Fred M. Jenkins
Executive Director

MEMBERS' NOTES

L'AATF À L'HONNEUR!

We have received word that the French Cultural Services have awarded the Palmes Académiques, chevalier grade, to the following three members who have been very active in the profession for a number of years now:

George J. Gauthier, AATF Regional Representative 6 (East Central), 1987-92; Professor of French, Hiram College, Hiram, OH

Constance Knop, Professor of French, University of Wisconsin, Madison

D. Raymond Tourville, AATF Regional Representative 7 (West Central), 1988-93; Professor of French, Northern Illinois University, DeKalb; winner of the AATF Best (Chapter) Treasurer of the Year, 1980.

CORRECTION

The AATF wishes to apologize to Professor **Kathleen H. Doig** of Georgia State University for the computer error that resulted in listing her in the necrology section of the 1992 AATF Membership Directory. Friends and acquaintances of Professor Doig should be reassured that she is alive and well in Decatur, Georgia. National Headquarters is taking steps to assure that such errors will not reoccur.

AIZEN SEEKS NEW MEMBERS

The *Association Internationale Émile Zola et les Écrivains Naturalistes à travers le Monde* (AIZEN) is currently recruiting

new members. There are special reduced rates for graduate students and doctoral candidates. Interested scholars should contact: Dr. M. E. Fol, AIZEN, 436 Nova Albion Way, Terra Linda, CA 94903. Telephone: (415) 479-3411 or 479-3334. Fax: (415) 479-3509.

THIS SUMMER EXPAND YOUR HORIZONS: HOST FOREIGN EDUCATORS

The American Host Foundation is seeking teachers to host visiting English-speaking educators from overseas during July and August this year. Guest educators visit America for a month, staying 10 days each with volunteer hosts.

Founded 31 years ago, the American Host program has made it possible for nearly 17,000 overseas teachers, librarians and school administrators to stay with American Host families. Hosts provide room and board, introduce their guests to friends and colleagues, and show them local points of interest.

Many hosts return visits to their former guests and lifelong friendships are formed. The objective of the program is to dispel misunderstandings about America and to foster international friendship and understanding.

Guests must be bonafide teachers, librarians or school administrators and are recommended by their school authority. Spouses may also participate. They are required to pay their own transportation and an administrative charge.

Further information may be obtained by writing to the American Host Foundation, P.O. Box 803, Garden Grove CA 92642, or by calling toll free to (800) 525-9866; FAX (714) 537-5798.

BUSINESS FRENCH EXAM TO BE HELD

The Center for International Business Education and Research of San Diego State University announces that the Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris "Certificat pratique de français commercial et économique" examination will be held on Saturday, May 8, 1993 from 8:30 a.m. until 5:30 p.m. at San Diego State University.

The fee for the examination is \$90. The deadline for applications and fee payments is Monday, April 12, 1993. Checks should be payable to San Diego State University Foundation.

For further information call James L. Schorr, Director, at (619) 594-5671 or CIBER SDSU at (619) 594-6023.

PLAN NOW FOR 1994

Although we are not yet into Summer 1993, it is not too early to begin planning for Summer 1994. Do you want to improve your linguistic and cultural proficiency in the language you teach? Would you like to study with a program abroad or do research in an authentic setting? The National Endowment for the Humanities hopes you will begin planning your application for a Summer fellowship for Foreign Language Teachers K-12 for study abroad.

As the most important part of the application process is the development of your project plan, summer vacation may be the best time to begin thinking about and organizing your plan as the application deadline date is **October 31, 1993** for the Summer 1994.

The plan should contain a clear and concise description of intentions for professional development abroad. The applicant may enroll in an established program or work on an independent research project. **Whatever the nature of study, the project plan should include a well-defined focus on some aspect of the humanities (whether literary, historical, artistic, philosophical or interdisciplinary).** Projects that investigate authentic texts or cultural contexts not normally accessible to the foreign language teacher are encouraged. Projects dealing primarily with the collection of audiovisual materials will not be considered except where a clear case is made for their need.

There Is No Ideal Fellowship Plan. Each teacher should design a project plan that will be intellectually challenging for that individual. It should respond to the teacher's professional and institutional needs and indicate tangible benefits to the foreign language classroom. Plans for outreach across the school curriculum, within state or regional professional associations or to local civic organizations, are expected as part of the project design.

Program Objectives. To recognize and encourage outstanding foreign language teaching in grades K-12, the fellowship program offers summer stipends for teachers to spend six weeks abroad studying foreign languages and cultures. The program is based on the premise that intensive study in an authentic immersion setting is the most productive way for highly motivated and experienced foreign language teachers to improve their knowledge and proficiency. In an effort to support professional development and to strengthen the role of the humanities in foreign language teaching K-12, approxi-

mately 60 NEH Foreign Language Fellowships will be awarded for the summer of 1994. A portion of these will be funded by the Geraldine R. Dodge Foundation and are targeted for teachers of less commonly taught languages.

How To Apply. Foreign language teachers in elementary and secondary schools who meet the eligibility requirements should contact the program office for a 1994 application form. The form requests biographical information, two professional recommendations and a 750-word personal project plan.

Fellowship Stipend. \$3,750 for six weeks study abroad (not for use in the U.S.)

Eligibility Requirements.

- Three years full-time teaching in K-12 prior to the fellowship summer
- At least one-half of the teaching schedule in foreign languages

- Employed by a U.S. school or U.S. school abroad
- Intention to teach foreign languages at least five more years
- Teachers of ESL are not eligible (Bilingual education teachers *may* be eligible. Check with the fellowship office)

Application Deadline for 1994: October 31, 1993

For Information and Application Forms Contact:

NEH Fellowship Program for Foreign Language Teachers K-12

Connecticut College
270 Mohegan Avenue
New London, Connecticut 06320
Telephone: (203) 439-2282

Call or write now to begin planning for Summer 1994!

INVITATION À SAN DIEGO

Chers Collègues de l'AATF,

Les visages souriants dans la photo accompagnatrice appartiennent à plusieurs membres de l'AATF des "chapters" de Southern California et de San Diego, réunis dans la grande salle à manger du Palais des Congrès à Strasbourg à l'occasion de l'ouverture de notre 65e Congrès l'été dernier. Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir cette année à San Diego où se tiendra notre 66e Congrès, le premier dans notre région, du 4 au 7 juillet à l'Hôtel Marriott Marina. Nous souhaitons donc vous voir nombreux non seulement

pour le plaisir enrichissant d'écouter des conférences variées qui s'avèrent fort intéressantes mais aussi afin de connaître ce charmant coin pittoresque, ensoleillé et si agréablement aéré qu'est San Diego. N'oubliez pas que vous serez à deux pas du Mexique et que vous et ceux ou celles qui vous accompagneront aurez la possibilité d'aller à l'étranger en moins de 20 minutes. Emportez votre carte d'identité et attention!...Parlez-vous frangno! ® ?!!!

À bientôt, j'espère.

Eveline Leisner
Représentante-Région IX-Pacifique



Members of Southern California and San Diego Chapters in Strasbourg

Photo credit: Eveline Leisner

AATF PEDAGOGICAL AIDS

Prices quoted in this list INCLUDE POSTAGE AND HANDLING. Make all checks payable to AATF. Payment should accompany order except for orders issued by school purchasing departments. Prices listed apply on to stocks on hand.

REPORTS OF THE AATF FLES* COMMISSION

1. *The Many Faces of Foreign Language in the Elementary School: FLES, FLEX and Immersion.* Gladys Lipton, Nancy C. Rhodes, Helena Anderson Curtain, Editors. Nov. 1985. \$5.00.
2. *A FLES Sampler: Learning Activities for Foreign Language in the Elementary School.* Gladys Lipton, Editor, July 1987. \$5.00.
3. *So You Want to Have a FLES* Program!* Gladys Lipton, Editor. July 1988. \$7.50.
4. *The People Factor in FLES* Programs.* Gladys Lipton, Editor. July 1980. \$8.00.
5. *Innovations in FLES* Programs.* Gladys Lipton, Editor. July 1990. \$8.00.
6. *Implementing FLES* Programs.* Gladys Lipton, Editor. July 1991. \$8.00.
7. *Evaluating FLES* Programs.* Gladys Lipton, Editor, July 1992. \$9.00.

REPORT OF THE AATF TELEMATICS COMMISSION

Databases, Our Third Technical Revolution, by Howard L. Nostrand and Gerald Upp, 1991, 63 pp. Describes 99 databases of value for research and teaching in the area of socio-culture. The sequel to the two previous revisions in our field: audio recordings and audiovisual materials. \$10, postpaid.

AATF COMMISSION ON PEDAGOGY

À Poitiers entre mai et octobre, a video tape of the AATF Commission on Pedagogy. 45 minutes, VHS, divided into 12 segments of varying length. Accompanied by a lengthy pedagogical guide, with exercises for levels 1, 2, 3, and higher; pilot tested by secondary teachers. Many helpful suggestions. Filmed in France. \$25, members; \$30 schools and non-members.

MEDALS and PIN'S

La Minerve, 41 mm bronze (from government mint in Paris) \$22.00.

Les Armes de Paris, 32 mm bronze (from government mint in Paris) \$18.00.

AATF medallions, 1½ inches; blue, gold and white cloisonné enamel; reverse side plain; two designs; please specify. each \$5.25:

1. Busts of Washington and Lafayette, with letters AATF;
2. French hexagon, with "American Association of Teachers of French" around perimeter.
AATF Pin's (1½" x 1½"; gold, red & blue), created 1992. each \$4.50.

MISCELLANY

AATF Certificate of Merit. each .15

Get in the Swim! Filmstrip and cassette produced by the NY Metro Chapter. Encouragement for prospective French beginners. \$10.50.

Paris Monumental, folding 22" x 30" color map of Paris showing monuments on one side and street detail on the other; includes 5" x 7" map of métro. \$6.00.

Paris Île-de-France. Full color illustrated guide to Paris, 95 pp. \$10.00.

Color postcards, set of 20 (Provence, Châteaux, Cathédrales, Bretagne, Paris) \$6.00.

AATF Coloring Book, 16 pp., 8" x 11", for FLES* students, new 1992. each \$2.00 (for quantities, inquire).

To obtain any of these materials send your check or money order to: AATF Pedagogical Aids, 57 E. Armory Avenue, Champaign, IL 61820.

WINNERS OF AATF AWARDS FOR 1992

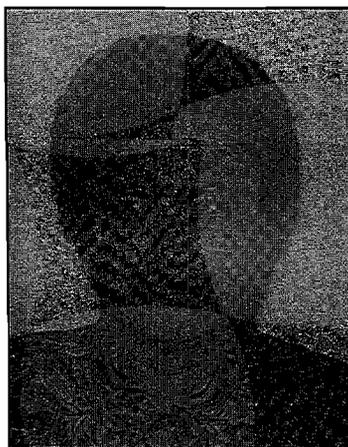
The AATF now makes four awards each year to outstanding officers and administrators who serve the cause of French studies and the AATF. Here are last year's results; the 1993 winners will be named this Spring and announced in the *National Bulletin* this Fall.

Best Treasurer of the Year: for larger Chapters, James Hightower, Indiana chapter; for smaller Chapters, Barbara Alfano, Northeastern Pennsylvania Chapter.

Best National French Contest Administrator of the Year: for student enrollment of 1,000 or over, Judith Baughin, Ohio Chapter; student enrollment under 1,000, Margaret Corgan, Northeastern Pennsylvania Chapter.

Our congratulations to the Northeastern Pennsylvania Chapter for garnering two of these coveted awards in the same year!

The eligibility rules for these awards are available, respectively, from National



Judith Baughin

Headquarters (57 E. Armory Ave., Champaign, IL 61820), for Treasurers, and from Sid Teitelbaum (NFC Director, Box 1178, Long Beach, NY 11561) for Contest Administrators. Nominations for awards, along with supporting documentation, are always welcome at the same addresses.

The AATF will continue to recognize and appreciate the dedication and volunteer efforts of its officers and administrators at all levels.

Fred M. Jenkins
Executive Director



Margaret Corgan

CALENDAR OF EVENTS

ARKANSAS FOREIGN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION: April 30-May 1, 1993, Holiday Inn West, Little Rock, AR. Information: Marion Brodman, U.C.A., Conway, AR. Telephone: (501) 450-3168.

CONFÉRENCE INTERNATIONALE ÉMILE ZOLA 1993: May 1-3, 1993, Frank Lloyd Wright Marin Civic Center, San Rafael, CA. Information: M.E. Fol, 436 Nova Albion Way, Terra Linda, CA 94903. Telephone: (415) 479-3411; FAX: (415) 479-0919.

PACIFIC NORTHWEST COUNCIL ON FOREIGN LANGUAGES: May 6-8, 1993, Eugene, OR. Information: Ray Verzasconi, Foreign Languages and Literatures, Oregon State University, Corvallis, OR 97331-4603. Telephone: (503) 737-2146; e-mail verzascr@ccmail.orst.edu.

13TH ANNUAL CINCINNATI CONFERENCE ON ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES: May 13-15, 1993, University of Cincinnati, OH. Information: Luis Alvarado or Susan Whittle, Department of Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, Cincinnati, OH 45221-0377.

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR LEARNING LABORATORIES: June 2-5, 1993, Lawrence, KS. Information: John Huy, Academic Resource Center, 4069 Wescoe Hall, University of Kansas, Lawrence, KS 44065-2167.

AATF ANNUAL MEETING: July 4-7, 1993, San Diego Marriott Marina Hotel, San Diego, CA. Information: Fred M. Jenkins, AATF National Headquarters, 57 E. Armory Avenue, Champaign, IL 61820. Telephone and FAX: (217) 333-2842.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF APPLIED LINGUISTICS: August 8-12, 1993, Amsterdam. Information: Johan Matter, Vrije Universiteit, Faculteit der Letteren, Postbus 7161, NL-1007 MC Amsterdam, The Netherlands.

COMPUTER-ASSISTED LEARNING AND INSTRUCTIONAL CONSORTIUM: August 12-14, 1993, Maastricht. Information: CALICO, 014 Language Building, Duke University, Durham, NC 27706. Telephone: (919) 489-5949.

ILLINOIS JOINT FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE: October 21-24, 1993, Peoria, IL. Information: Susan Leibowitz, Glenbrook South High School, Glenview, IL 60025. Telephone: (312) 549-7517.

THE FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION OF NORTH CAROLINA: October 28-30, 1993, Greensboro, NC. Information: Wayne Figart, Executive Director, 204 North 16th Street, Wilmington, NC 28401. Telephone: (919) 763-4009.

COLLOQUIUM IN NINETEENTH-CENTURY FRENCH STUDIES: October 28-31, 1993, University of Kansas, Lawrence, KS. Information: John T. Booker, Dept. of French and Italian, The University of Kansas, 2056 Wescoe Hall, Lawrence, KS 66045-2120. Telephone: (913) 864-4056.

17TH ANNUAL YOUNGSTOWN CONFERENCE ON TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES: October 29-30, 1993, Youngstown State University, OH. Information: Foreign Language Conference, Department of Foreign Languages, Youngstown State University, Youngstown, OH 44555. Telephone: (216) 742-3461.

MASSACHUSETTS FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION: October 29-30, 1993, Sturbridge, MA. Information: Georg Steinmeyer, Black Mountain Road, RFD 1, Box 549, Brattleboro, VT 05301. FAX: (802) 257-1855.

WISCONSIN ASSOCIATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS: November 5-6, 1993, Paper Valley Hotel and Conference Center, Appleton, WI. Information: William W. Kean, WAFLT President, Suring Public Schools, P.O. Box 158, Suring, WI 54174.

NORTHERN NEW ENGLAND TESOL: November 13, 1993, Manchester, ME. Information: Don Bouchard, University of Southern Maine, College of Education, Department of Literacy Education, Bailey Hall, Gorham, ME 04038. Telephone: (207) 780-5069.

AMERICAN COUNCIL ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES: November 20-22, 1993, San Antonio, TX. Information: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801. Telephone: (914) 963-8830; FAX (914) 963-1275.

MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA: December 27-30, 1993, Toronto. Information: MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

TEACHERS OF ENGLISH OF SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES: February 28-March 5, 1994, Baltimore, MD. Information: TESOL, 1600 Cameron Street, Suite 300, Alexandria, VA 22314-2751. Telephone: (703) 836-0774; FAX (703) 836-7864.

SEVENTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON SECOND/FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION BY CHILDREN: March 10-12, 1994, Tulsa, OK. Information: (Before August 15, 1993) Al Gage, OFLTA, P.O. Box 15356, Del City, OK 73155. Telephone: (405) 672-8681. (After August 15, 1993) Rosemarie Benya, P.O. Box 2053, Ada, OK 74821. Telephone: (405) 332-8000.

OHIO FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION: March 17-19, 1994, Dayton, OH. Information: Barry Thomas, Dept. of Modern Languages, Ohio University, Athens, OH 45701.

RENAISSANCE SOCIETY OF AMERICA: April 7-9, 1994, Texas. Information: Craig Kallendorf, English Department, Texas A&M University, College Station, TX 77843.

NORTHEAST CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES: April 7-10, 1994, New York. Information: Northeast Conference, 200 Twin Oaks Terrace, Suite 16, South Burlington, VT 05403. Telephone: (802) 863-9939.

CENTRAL STATES CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES with MISSOURI FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION: April 21-24, 1994, Kansas City, MO. Information: Jody Thrush, Madison Area Technical College, 3550 Anderson Avenue, Madison, WI 53704. Telephone: (608) 246-6573.

PACIFIC NORTHWEST COUNCIL ON FOREIGN LANGUAGES with MONTANA ASSOCIATION OF LANGUAGE TEACHERS: May 12-14, 1994, Missoula, MA. Information: Ray Verzasconi, Foreign Languages and Literatures, Oregon State University, Corvallis, OR 97331-4603. Telephone: (503) 737-2146; e-mail verzascr@ccmail.orst.edu.

FIFTH CONGRESS, INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR SEMIOTIC STUDIES (IASS): June 12-18, 1994, University of California Berkeley, CA. Information: Irmengard Rauch, 2036 Columbus Parkway #347, Benicia, CA 94510 USA. FAX: (707) 746-7480; Voice Mail: (707) 746-1486; e-mail: irrauch@gar-net.berkeley.edu.

AATF ANNUAL MEETING: Mid-July, 1994, Québec City. Information: Fred M. Jenkins, AATF National Headquarters, 57 E. Armory Avenue, Champaign, IL 61820. Telephone and FAX: (217) 333-2842.

FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION OF NORTH CAROLINA: October 13-15, 1994, Greensboro, NC. Information: Wayne Figart, 204 North 16th Street, Wilmington, NC 28401. Telephone: (919) 763-4009.

The American Association of Teachers of French EXPLORATION MINITEL RESEARCH AWARDS

for

Developing Innovative Uses of Minitel Services in the Teaching of French

Sponsored by: The French Cultural Services, CTL Communications, and Minitel Services Company

SECOND ROUND AWARD WINNERS

The Telematics Commission of the American Association of Teachers of French announces the following winners of the second round of competition for Exploration Minitel Research Awards of a \$300 MSC Super Subscriber account and CTLink 3.3 advanced version emulation software:

Richard A. Cabbitto, Reed High School, Sparks, Nevada
Project: "Communication and culture: Project Interface"

Michèle C. Magnin, University of San Diego, San Diego, California
Project: European Community Services

Murle Mordy, Ottawa University, Ottawa, Kansas
Project: "Increasing Global Awareness Through Minitel News Clips"

AATF National Bulletin (ISSN 0883-6795)
American Association of Teachers of French
57 East Armory Avenue
Champaign, Illinois 61820

Second Class Postage Paid Champaign, IL 61820
--